

estaba leyendo el tercer tomo del Diccionario de Construcción y Régimen, de don Rufino J. Cuervo.

—Primo y amigo mío—le dije. Necesito un favor especial. Que me sirvas de copista.

—¿De qué te lo quieres tomar?—me respondió.

—Copero te hubiera dicho—repliqué. Lo que necesito de ti es que me copies esta página de latín clásico. Yo te la dicto.

Y en una letra pastrana, de escribano público, Leopoldo comenzó a escribir lo que yo le iba dictando.

Terminada la obra, me eché a la calle con intenciones de llegar GIL BLAS y escribir esto que ustedes van leyendo, con ánimo de poner, para mayor claridad, y en purísimo latín, la página de Gelio. Pero ocurrióme que entre los lectores de este diario puede haber uno que otro que no domine aquella lengua como la suya propia. Lo mejor es una traducción, pero castiza, elegante y robusta. Me colé a casa de mi amigo Lope de Azuero y le rogué me tradujese aquello.

—¡Hombre, Juan!—díjome. Yo apenas alcanzo al latín bárbaro de la Iglesia. Pero si quieres una traducción fiel y correcta éntrate aquí al Colegio de los Jesuitas y pregunta por el Padre Raspátulas, que te la echa en un segundo.

Así lo hice. Y al encontrarme con su reverencia le hice una ídem, le manifesté el objeto de mi visita y le disparé el papel que Leopoldo había escrito.

—Con muchísimo gusto—me respondió, y después de echar una ligera ojeada por la página, comenzó a traducir de esta manera:

«Tratábase por aquel entonces de elegir Cónsul de Roma, y se disputaban los sufragios populares Rufo y Rufino. El primero había conquistado para el Imperio parte de la Tracia y las más ricas provincias de la Samodocea. Le apellidaban galo, no porque hubiese combatido en la Galia cisalpina, sino porque los soldados le comparaban con el gallo por la afición que demostró desde temprano por el culto de Venus, y porque solía mantener en los labios esta sentencia de Lupercio: «Omnia animalia tristis est post voluptas, etiam mulier gallumque». (Esto sí lo dejamos en latín, sonrió su reverencia).

Rufino era un Capitán de aventuras, cuya carrera comenzó en el puesto de capataz cuando se construía la vía Apia, bajo el reinado de Tiberio, entre Arcola y Sorrento.

Rufo se distinguía por su avaricia. Y como este nefando vicio ha sido odiado por mí, y como mis amigos me reprochaban el que yo hubiera aconse-

jado sufragar por él, vinieron a mi casa algunos de ellos el día en que comenzaron los comicios a increparme aquella conducta y a que yo les dijese en la intimidad de mi familia y en la hora suprema de la elección, por qué motivos debíamos preferir para Cónsul de Roma a Rufo y no a Rufino.

Entonces yo, vistiéndome la toga pretexto a toda prisa, y dirigiéndome con ellos al sagrado de mis dioses penates, alcé las manos e invocando a Júpiter Olímpico, volví hacia mis interlocutores y les dije de esta manera:

—Os suplico por Venus y por Marte, que sufraguéis por Rufo para Cónsul de Roma. Prefiero ser robado a ser vendido.

Al año siguiente Rufo era Cónsul».

JUAN BORDA ALCALÁ

Lea el REPERTORIO y recomiéndelo a sus amigos.

Los primeros tomos de la BIBLIOTECA LATINO AMERICANA que dirige en París don Hugo de Barbagelata, ya se han publicado. Son:

Rubén Darío: *Epistolario*..... \$ 1-25
 Varios autores: *Rodó y sus críticos*..... 3-00
 F. García Calderón: *El Wilsonismo*..... 1-25
 Gertrudis Gómez de Avellaneda: *Sab* (novela)..... 3-00

En la Administración del REPERTORIO

Del poeta Magallanes Moure acaba de hacer *El Convivio* un FLORILEGIO. 58 de sus mejores poesías en un tomito elegante. Selección del Autor.

Remítanos \$ 2-00 y a vuelta de correo le llegará el precioso FLORILEGIO.

GUIA PROFESIONAL

ABOGADOS

MARCO TULIO VIQUEZ A.

PASANTE DE ABOGADO

Oficina contiguo al Teatro Nacional
 APARTADO 808

JOSE ALBERTAZZI AVENDAÑO

Abogado

Depacha en las Arcadas, lado Oeste.

ADAN ACOSTA VALVERDE

OFICINA DE ABOGADO Y NOTARIO

En las Arcadas frente al Teatro Nacional

CARLOS Ma. JIMENEZ

Abogado y Notario

MEDICOS

Doctor Constantino Herdocia

MEDICO Y CIRUJANO

Enfermedades de los ojos, oídos, nariz y garganta. Horas de oficina: 10 a 11.30 a. m. y de 2 a 5, contiguo al Teatro Variedades.

Teléfono número 1443

DENTISTAS

Dr. M. FISCHER

Dentista americano

Teléfono 683 Apartado 434
 Venta de materiales para dentistas.
 Frente al Correo.—San José.

MATEO FOURNIER Q.

Dentista

Oficina contiguo al Hotel Washington, costado Sur de la Catedral.

Dr. V. M. RUIZ

Dentista

Lado del Banco Internacional de C. R.

Doctor ROBERTO JIMENEZ ORTIZ

Dentista americano

100 v. al N. del Royal Bank of Canada.
 Teléfono 530

JOSE J. JIMENEZ NUÑEZ

Dentista



EDICIONES JUVENTUD

Agustinas 623, Santiago de Chile

Publicados:

José Ingenieros: LA DEMOCRACIA FUNCIONAL EN RUSIA \$1.25
 Miriam Elim: LOS OJOS EXTASIADOS..... 2.00
 Carlos Pereyra: LA TERCERA INTERNACIONAL COMUNISTA DE MOSCÚ..... 1.25
 José Ingenieros: LA REFORMA EDUCACIONAL EN RUSIA 1.25

En preparación:

A. Torres Rioseco: ANTOLOGIA DE POETAS YANQUIS.
 Federico Gana: MANCHAS DE COLOR.
 Agencia de estas ediciones: en la Administración del REPERTORIO.